

THE THIRD LETTER OF  
JOHN

Greeting

**I** The elder, to Gaius the beloved, whom I love in the truth.  
 Ἰ<sup>Ο</sup><sub>1</sub> πρεσβύτερος<sub>2</sub> → Γαῖω<sub>3</sub> τῷ<sub>4</sub> ἀγαπητῷ<sub>5</sub> ὄν<sub>6</sub> ἐγὼ<sub>7</sub> ἀγαπῶ<sub>8</sub> ἐν<sub>9</sub> → ἀληθείᾳ<sub>10</sub>  
 HO presbyteros Gaiō tō agapētō hon egō agapō en alētheia  
 DNSM JNSM NDSM DDSM JDSM RR-ASM RP1NS VPA1IS P NDSF  
 3588 4245 1050 3588 27 3739 1473 25 1722 225

**2** Dear friend, I pray you may prosper concerning everything and be  
 Ἀγαπητέ<sub>1</sub> ← → εὐχομαί<sub>4</sub> σε<sub>5</sub> → εὐδοοῦσθαι<sub>6</sub> περι<sub>2</sub> πάντων<sub>3</sub> και<sub>7</sub> →  
 Agapēte euchomai se euodousthai peri pantōn kai  
 JVSM VPUIS RP2AS VPPN P JGPN CLN  
 27 2172 4571 2137 4012 3956 2532

healthy, just as your soul prospers. **3** For I rejoiced exceedingly when the  
 ὑγιαίνειν<sub>8</sub> καθὼς<sub>9</sub> σου<sub>11</sub> < ἡ<sub>12</sub> ψυχῇ<sub>13</sub> > εὐδοοῦται<sub>10</sub> γάρ<sub>2</sub> → ἐχάρην<sub>1</sub> λίαν<sub>3</sub> ▶<sub>4</sub> →  
 hygiainein kathōs sou hē psychē euodoutai gar echarēn lian  
 VPAN CAM RP2GS DNSF NNSF VPP13S CAZ VAP1IS BE  
 5198 2531 4675 3588 5590 2137 1063 5463 3029

brothers came and testified to your truth, just as you are  
 ἀδελφῶν<sub>5</sub> ἐρχομένων<sub>4</sub> και<sub>6</sub> μαρτυρούντων<sub>7</sub> ▶<sub>10</sub> σου<sub>8</sub> < τῆ<sub>9</sub> ἀληθείᾳ<sub>10</sub> > καθὼς<sub>11</sub> ← σύ<sub>12</sub> →  
 adelphōn erchomenōn kai martyrountōn sou tē alētheia kathōs sy  
 NGPM VPUP-PGM CLN VPAP-PGM RP2GS DDSF NDSF CSC RP2NS  
 80 2064 2532 3140 4675 3588 225 2531 4771

walking in the truth. **4** I have no greater joy than this: that I hear  
 περιπατεῖς<sub>15</sub> ἐν<sub>13</sub> → ἀληθείᾳ<sub>14</sub> → ἔχω<sub>4</sub> οὐκ<sub>3</sub> μείζοτεραν<sub>1</sub> χαράν<sub>5</sub> ◀<sub>1</sub> τούτων<sub>2</sub> ἵνα<sub>6</sub> → ἀκούω<sub>7</sub>  
 peripateis en alētheia echō ouk meizoteran charan toutōn hina akouō  
 VPA12S P NDSF VPA11S BN JASF NASF RD-GPM  
 4043 1722 225 2192 3756 3186 5479 5130 2443 191

my children are walking in the truth.  
 ἔμα<sub>9</sub> < τὰ<sub>8</sub> τέκνα<sub>10</sub> > → περιπατοῦντα<sub>14</sub> ἐν<sub>11</sub> τῇ<sub>12</sub> ἀληθείᾳ<sub>13</sub>  
 ema ta tekna peripatounta en tē alētheia  
 JAPN DAPN NAPN VPAP-PAN P DDSF NDSF  
 1699 3588 5043 4043 1722 3588 225

Instructions to Gaius

**1:5** Dear friend, you act faithfully<sup>1</sup> in whatever you do for the brothers,  
 Ἀγαπητέ<sub>1</sub> ← → ποιεῖς<sub>3</sub> πιστὸν<sub>2</sub> ◀<sub>3</sub> < ὃ<sub>4</sub> ἐάν<sub>5</sub> > → ἐργάσῃ<sub>6</sub> εἰς<sub>7</sub> τοὺς<sub>8</sub> ἀδελφούς<sub>9</sub>  
 Agapēte poieis piston ho ean ergasē eis tous adelphous  
 JVSM VPA12S JASN RR-ASN TC VAMS2S P DAPM NAPM  
 27 4160 4103 3739 1437 2038 1519 3588 80

even though they are strangers.<sup>2</sup> **6** They have testified to your love  
 και<sub>10</sub> ← τοῦτο<sub>11</sub> • ξένους<sub>12</sub> οἱ<sub>1</sub> → ἐμαρτύρησάν<sub>2</sub> ← σου<sub>3</sub> < τῆ<sub>4</sub> ἀγάπῃ<sub>5</sub> >  
 kai touto xenous hoi emartyresan sou tē agapē  
 CAN RD-NSN JAPM RR-NPM VAAI3P RP2GS DDSF NDSF  
 2532 5124 3581 3739 3140 4675 3588 26

before the church; you will do well to send them<sup>3</sup> on their way in a  
 ἐνώπιον<sub>6</sub> → ἐκκλησίας<sub>7</sub> → ποιήσεις<sub>10</sub> καλῶς<sub>9</sub> → προπέμψας<sub>11</sub> οὓς<sub>8</sub> ◀<sub>11</sub> ← → →  
 enōpion ekklesiās poiēseis kalōs propempsas hous  
 P NGSF VFA12S B VAAP-SNM RR-APM  
 1799 1577 4160 2573 4311 3739

manner worthy of God. **7** For they have gone out on behalf of the  
 → ἀξίως<sub>12</sub> → < τοῦ<sub>13</sub> θεοῦ<sub>14</sub> > γάρ<sub>2</sub> → ἐξῆλθον<sub>5</sub> ← → ὑπὲρ<sub>1</sub> ← τοῦ<sub>3</sub>  
 axiōs tou theou gar exēlthon hyper tou  
 B DGSM NGSM CAZ VAAI3P VAAI3P P DGSM  
 516 3588 2316 1063 1831 5228 3588

name, accepting nothing from the pagans.<sup>4</sup> **8** Therefore we ought to  
 ὀνόματος<sub>4</sub> λαμβάνοντες<sub>7</sub> μηδὲν<sub>6</sub> ἀπὸ<sub>8</sub> τῶν<sub>9</sub> ἐθνικῶν<sub>10</sub> οὐν<sub>2</sub> ἡμεῖς<sub>1</sub> ὀφείλομεν<sub>3</sub> →  
 onomatos lambanontes mēden apo tōn ethnikōn oun hēmeis ophēilomen  
 NGSN VPAP-PNM JASN P DGPM JGPM CLI RP1NP VPA1P  
 3686 2983 3367 575 3588 1482 3767 2249 3784

<sup>1</sup> Or "you act loyally" <sup>2</sup> Lit. "and this strangers" <sup>3</sup> Lit. "whom" <sup>4</sup> That is, Jewish unbelievers (as opposed to Gentile Christians)

<b>support</b> ὑπολαμβάνειν <sup>4</sup> hypolambanein VPAN 5274	< τούς <sup>5</sup> tous DAPM 3588	<b>such</b> τοιούτους <sup>6</sup> > toioutous RD-APM 5108	<b>people,</b>	<b>so</b>	<b>that</b>	<b>we</b>	<b>become</b>	<b>fellow</b>	<b>workers</b>	<b>with the</b>
			←	ἵνα <sup>7</sup> hina CAP 2443	←	→	γινώμεθα <sup>9</sup> ginōmetha VPUS1P 1096	συνεργοί <sup>8</sup> synergoi JNPM 4904	←	▶11
										τῆ <sup>10</sup> tē DDSF 3588
<b>truth.</b> ἀληθεία <sup>11</sup> alētheia NDSF 225										

**Diotrephes Causes Trouble**

<b>1:9 I wrote something to the church, but Diotrephes, who wants to be</b>	→	Ἐγραψά <sup>1</sup> Egrapsa VAA1S 1125	τι <sup>2</sup> ti RX-ASN 5100	▶4	τῆ <sup>3</sup> tē DDSF 3588	ἐκκλησία <sup>4</sup> ekklesiā CLC 1577	ἀλλ' <sup>5</sup> all' CLC 235	Διοτρέφης <sup>9</sup> Diotrophēs NNSM 1361	ὁ <sup>6</sup> ho DNSM 3588	→	→	→	
<b>first among them, does not acknowledge us. 10 Therefore, if I come,</b>		φιλοπρωτεύων <sup>7</sup> philoprōteuōn VPAP-SNM 5383	→	αὐτῶν <sup>8</sup> autōn RP3GPM 846	▶11	οὐκ <sup>10</sup> ouk BN 3756	ἐπιδέχεται <sup>11</sup> epidechetai VPUI3S 1926	ἡμᾶς <sup>12</sup> hēmas RP1AP 2248	<διά <sup>1</sup> dia P 1223	τοῦτο <sup>2</sup> > touto RD-NSN 5124	ἐάν <sup>3</sup> ean CAC 1437	→	ἐλθῶ <sup>4</sup> elthō VAAS1S 2064

<b>I will call attention to • the deeds • he is doing,<sup>5</sup> disparaging us with</b>	→	→	→	ὑπομνήσω <sup>3</sup> hypomnēsō VFA1S 5279	←	αὐτοῦ <sup>6</sup> autou RP3GSM 846	τὰ <sup>7</sup> ta DAPN 3588	ἔργα <sup>8</sup> erga NAPN 2041	ἃ <sup>9</sup> ha RR-APN 3739	→	→	ποιεῖ <sup>10</sup> poiēi VPA1S 4160	φλυαρῶν <sup>13</sup> phylarōn VPAP-SNM 5396	ἡμᾶς <sup>14</sup> hēmas RP1AP 2248	▶11
--	---	---	---	---	---	--	---------------------------------------	---	--	---	---	---	---	--	-----

<b>evil words. And not being content with these, he does not receive</b>	πονηροῖς <sup>12</sup> ponērois JDPM 4190	λόγοις <sup>11</sup> logois NDPM 3056	καί <sup>15</sup> kai CLN 2532	μη <sup>16</sup> mē BN 3361	→	ἀρκοῦμενος <sup>17</sup> arkoumenos VPPP-SNM 714	ἐπι <sup>18</sup> epi P 1909	τούτοις <sup>19</sup> toutois RD-DPM 5125	→	▶22	οὔτε <sup>20</sup> oute TN 3777	ἐπιδέχεται <sup>22</sup> epidechetai VPUI3S 1926
--	--	--	---	--------------------------------------	---	---	---------------------------------------	--	---	-----	--	---

<b>the brothers himself, and he hinders those wanting to do so and throws</b>	τοῦς <sup>23</sup> tous DAPM 3588	ἀδελφούς <sup>24</sup> adelphous NAPM 80	αὐτός <sup>21</sup> autos RP3NSMP 846	καί <sup>25</sup> kai CLN 2532	→	καλύει <sup>28</sup> kalyēi VPA1S 2967	τοὺς <sup>26</sup> tous DAPM 3588	βουλομένους <sup>27</sup> boulomenous VPUP-PAM 1014	←	←	←	καί <sup>29</sup> kai CLN 2532	ἐκβάλλει <sup>33</sup> ekballēi VPA1S 1544
---	--	---	--	---	---	---	--	--	---	---	---	---	---

<b>them out of the church. 11 Dear friend, do not imitate what is evil, but</b>	←	ἐκ <sup>30</sup> ek P 1537	▶32	τῆς <sup>31</sup> tēs DGSF 3588	ἐκκλησίας <sup>32</sup> ekklesiās NGSF 1577	←	Ἀγαπητέ <sup>1</sup> Agapētē JVSM 27	←	▶3	μη <sup>2</sup> mē BN 3361	μιμοῦ <sup>3</sup> mimou VPUM2S 3401	τὸ <sup>4</sup> to DASN 3588	←	κακόν <sup>5</sup> kakon JASN 2556	ἀλλὰ <sup>6</sup> alla CLC 235
---	---	-------------------------------------	-----	--	--	---	---	---	----	-------------------------------------	---	---------------------------------------	---	---	---

<b>what is good. The one who does good is of God; the one who</b>	τὸ <sup>7</sup> to DASN 3588	←	ἀγαθόν <sup>8</sup> agathon JASN 18	ὁ <sup>9</sup> ho DNSM 3588	→	→	→	ἀγαθοποιῶν <sup>10</sup> agathopoion VPAP-SNM 15	ἐστίν <sup>14</sup> estin VPA1S 2076	ἐκ <sup>11</sup> ek P 1537	< τοῦ <sup>12</sup> tou DGSF 3588	θεοῦ <sup>13</sup> > theou NGSM 2316	ὁ <sup>15</sup> ho DNSM 3588	→	→
---	---------------------------------------	---	--	--------------------------------------	---	---	---	---	---	-------------------------------------	--	---	---------------------------------------	---	---

<b>does evil has not seen God.</b>	→	κακοποιῶν <sup>16</sup> kakopoion VPAP-SNM 2554	▶18	οὐχ <sup>17</sup> ouch BN 3756	ἑώρακεν <sup>18</sup> heōraken VRAI3S 3708	< τὸν <sup>19</sup> ton DASM 3588	θεόν <sup>20</sup> > theon NASM 2316
------------------------------------	---	--	-----	---	---	--	---

**Demetrius Commended**

<b>1:12 Demetrius has been testified to by all, even by the truth itself.</b>	Δημητρίω <sup>1</sup> Demētriō NDSM 1216	→	→	μεμαρτύρηται <sup>2</sup> memartyrētai VRPI3S 3140	←	ὑπὸ <sup>3</sup> hypo P 5259	πάντων <sup>4</sup> pantōn JGPM 3956	καί <sup>5</sup> kai CLN 2532	ὑπὸ <sup>6</sup> hypo P 5259	τῆς <sup>8</sup> tēs DGSF 3588	ἀληθείας <sup>9</sup> alētheias NGSF 225	αὐτῆς <sup>7</sup> autēs RP3GSF 846
---	---	---	---	---	---	---------------------------------------	---	--	---------------------------------------	---	---	--

<b>And we also testify to him, and you know that our testimony</b>	δὲ <sup>12</sup> de CLN 1161	ἡμεῖς <sup>11</sup> hēmeis RP1NP 2249	καί <sup>10</sup> kai BE 2532	μαρτυροῦμεν <sup>13</sup> martyroumen VPAI1P 3140	•	•	καί <sup>14</sup> kai CLN 2532	→	οἶδας <sup>15</sup> oidas VRAI2S 1492	ὅτι <sup>16</sup> hoti CLN 3754	ἡμῶν <sup>19</sup> hēmōn RP1GP 2257	< ἡ <sup>17</sup> hē DNSF 3588	μαρτυρία <sup>18</sup> > martyria NNSF 3141
--	---------------------------------------	--	--	--	---	---	---	---	--	--	--	---	--

<sup>5</sup> Lit. "his deeds which he is doing"

is true.  
 ἐστίν<sup>21</sup> ἀληθής<sup>20</sup>  
 estin alēthēs  
 VPAI3S JNSF  
 2076 227

### Conclusion and Final Greeting

**1:13 I have many things to write to you, but I do not want to write to you**  
 → εἶχον<sup>2</sup> Πολλά<sup>1</sup> ← → γράψαι<sup>3</sup> → σοι<sup>4</sup> ἀλλ'<sup>5</sup> → οὐ<sup>6</sup> θέλω<sup>7</sup> → γράφειν<sup>13</sup> → σοι<sup>12</sup>  
 eichon Polla grapsai soi all' ou thelō graphein soi  
 VAI1S JAPN VAAN RP2DS CLC BN VPAI1S VPAN RP2DS  
 2192 4183 1125 4671 235 3756 2309 1125 4671

**by means of ink and pen. 14 But I hope to see you right away, and**  
 διά<sup>8</sup> ← ← μέλανος<sup>9</sup> και<sup>10</sup> καλάμου<sup>11</sup> δέ<sup>2</sup> → ἐλπίζω<sup>1</sup> → ἰδεῖν<sup>5</sup> σε<sup>4</sup> εὐθέως<sup>3</sup> ← και<sup>6</sup>  
 dia melanos kai kalamou de elpizō idein se eutheōs kai  
 P JGSN CLN NGSM CLC VPAI1S VAAN RP2AS B CLN  
 1223 3188 2532 2563 1161 1679 1492 4571 2112 2532

**to speak face to face.<sup>6</sup> 15 Peace be to you. The friends greet you.**  
 → λαλήσομεν<sup>10</sup> <στόμα<sup>7</sup> πρὸς<sup>8</sup> στόμα<sup>9</sup>> Εἰρήνη<sup>1</sup> → → σοι<sup>2</sup> οἱ<sup>5</sup> φίλοι<sup>6</sup> ἀσπάζονται<sup>3</sup> σε<sup>4</sup>  
 lalēsomen stoma pros stoma Eirēnē soi hoi philoi aspazontai se  
 VFAI1P NASN P NASN NNSF RP2DS DNPM JNPM VPUI3P RP2AS  
 2980 4750 4314 4750 1515 4671 3588 5384 782 4571

**Greet the friends by name.**  
 ἀσπάζου<sup>7</sup> τοὺς<sup>8</sup> φίλους<sup>9</sup> κατ'<sup>10</sup> ὄνομα<sup>11</sup>  
 aspazou tous philous kat' onoma  
 VPUM2S DAPM JAPM P NASN  
 782 3588 5384 2596 3686

<sup>6</sup> Lit. "mouth to mouth"